



Fuego, Fueguito
Fire, Little Fire
Tit, Titchin

Por / By

Jorge Tetl Argueta

Ilustraciones de / Illustrations by

Felipe Ugalde Alcántara

Includes a Nahuatl version

Fuego, Fueguito Fire, Little Fire



Tit, Titchin

Por / By

Jorge Tetl Argueta

Ilustraciones de / Illustrations by

Felipe Ugalde Alcántara

Traducción al Inglés de / English translation by

Jorge Tetl Argueta / Madeleine Maillet



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Esta edición de *Fuego, Fueguito* ha sido subvencionada en parte por Clayton Fund. Les agradecemos su apoyo.

Publication of *Fire, Little Fire* is funded in part by a grant from the Clayton Fund. We are grateful for their support.

El autor agradece a Genaro Ramírez, Pacita Paz Pérez, Valentín Ramírez, Carlos Cortez por la ayuda con la traducción nahuat de este libro. También reconoce el apoyo de Holly Ayala, Alfredo Pérez, José Ardon y Carolina Valentina Osorio durante la producción de este libro.

The author thanks Genaro Ramírez, Pacita Paz Pérez, Valentín Ramírez, Carlos Cortez for their help with the translation into Nahuat. He is also grateful to Holly Ayala, Alfredo Pérez, José Ardon and Carolina Valentina Osorio for their support during the production of this book.

Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Diseño de la portada por / Cover design by Bryan Dechter

Names: Argueta, Jorge, author, translator. | Ugalde, Felipe, illustrator. | Argueta, Jorge Tetl, translator. | Maillet, Madeleine, translator.

Title: Fuego, Fueguito / por Jorge Argueta ; ilustraciones de Felipe Ugalde Alcantara ; traducción al inglés de Jorge Argueta y Madeleine Maillet = Fire, Little Fire / by Jorge Argueta ; illustrated by Felipe Ugalde Alcantara ; English translation by Jorge Argueta and Madeleine Maillet. Other titles: Fire, Little Fire

Description: Houston, TX : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, [2019] | Summary: "Describes—in Spanish, English, and Nahuat—the characteristics of fire from the perspective of one little spark"—Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2019006254 (print) | LCCN 2019011473 (ebook) | ISBN 9781518505850 (pdf) | ISBN 9781558858879

Subjects: | CYAC: Fire—Fiction. | Polyglot materials.

Classification: LCC PZ10.5.A7 (ebook) | LCC PZ10.5.A7 Fu 2019 (print) | DDC [E]—dc23

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2019006254>

♻️ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Fuego, Fueguito / Fire, Little Fire © 2019 by Jorge Tetl Argueta
Illustrations © 2019 by Felipe Ugalde

Printed in China in March 2019–June 2019
by Hung Hing Printing
5 4 3 2 1

*Para mi nieto Rain, que es todo
canto y luz en la vida.*

—JTA



*For my grandson, Rain, who is all
song and light in life.*

—JTA

Mi nombre es Fuego,
pero todos me conocen
por Fueguito.



My name is Fire,
but everyone calls me
Little Fire.

